

Zeitschrift:	The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber:	Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band:	- (1924)
Heft:	135
Rubrik:	Literary Page

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LITERARY PAGE

Edited by Dr. PAUL LANG.

All letters containing criticisms, suggestions, questions, &c., with regard to this page should be addressed to the "Literary Editor."

FROM THE COUNTRY AND THE WOODS.

Though Berne is the centre of the Swiss "Heimatkunst," we find enough books in Eastern Switzerland belonging quite distinctly to this school or group. Amongst the writers who belong without any doubt to the "Heimatkunstschriftsteller" is Mr. *Ernst Eschmann*. We mentioned him here some time ago as a dialect poet of a certain naive enthusiasm and of a facile rhyme. Now we have to review four short stories he has written under the collective title "*Die Quelle*." The book has been brought out by Orell Füssli. "*Die Quelle*" is really the title of the first story. It shows us how a small farmer, much worried by financial difficulties, suddenly finds a spring in his ground. He sells it for a fair price to a neighbouring commune. Another story deals with the fight which an old-fashioned schoolmaster takes up against an unscrupulous manufacturer who practically owns the village. Here, too, "nach Regen kommt Sonnenschein," for, although the schoolmaster risks his position by telling the manufacturer some truth he needs to hear, he does not lose it. His fellow-citizens re-elect him, in spite of the intrigues of the all-powerful capitalist. The third story deals with the excitement the recruiting school means for two lads of the village, and how their military advancement or lack of it affects the response a certain beauty of the village makes to their wooing. The fourth story tells us of the suffering which foot-and-mouth disease brings upon farmers.

Eschmann, who hails from the canton of Zurich, is just the reverse of the other Zurich short-story teller about whom we spoke here last week. Whereas Bosshart sees everywhere examples of typical decadence and likes to depict the gradual fall or decomposition of a life, Eschmann, though he cannot overlook the bad side of life altogether, never misses the final turn to the way which leads to sunshine and bliss. His heroes are those who have remained victorious in spite of adverse circumstances. His stories, therefore, are of the stuff which will not fail to find readers. There is some suggestive value in his optimism. This is all to the good, for his craftsmanship is very much inferior to that of his pessimistic fellow-writer.

Eschmann tells us of the open country of Zurich, other Swiss writers have a good deal to say about the mountains. One likes, therefore, for a change to dip into a book in which the mysteries of the woods are spoken of in a refreshing language. Grethlein & Co. have brought out, by *Paul Vetterli*, a Swiss hunter, a book called "*Wenn der Kranich zieht*." A number of impressions have been published here, impressions sometimes of an epic, some-

EINE JAGDGESCHICHTE.

(Aus Paul Vetterli: "Wenn der Kranich zieht." Grethlein & Co., Zürich.)

Links von der Kanzel höre ich ein Knacken, Sträucheln — irgendein heranwechselndes Wild. Ich bohre meine Blicke in die Dickung hinein, fast wollen sie nicht gehorchen; denn altrunkene, lichtumflutete sind sie, und nur mit Gewalt lassen sie sich in Kleinheit und Wirknis hineinwängen. Jetzt haben sie eine Bewegung und da einen Körper erhascht, und wie der Marler an der Drossel des Hasen, so saugen sie sich an dem grauotroten Flecken, der zwischen den Kiefernstämmen sichtbar wird, fest — ein Reh! Langsam nehme ich das Prismenglas hoch. Das Reh zieht weiter — aber nur wenige Gänge — und verhofft wieder. Ganz deutlich kann ich jetzt den Kopf ansprechen — eine Rieke! Der bockähnliche Hals, die hängenden Lauscher, das graue Gesicht lassen mich vermuten, dass es die gelte Tante ist, die hier ihren Wechsel hat. Letztes Jahr schon führte sie keine Kitze mehr, und diesen Frühherbst bekam ich sie auch zweimal allein zu Gesicht. Wie heimlich sie ist! Nun sichert sie schon gute zehn Minuten. Den Kopf dreht sie hierhin und dorthin. Die Lauscher spielen. Die Lichter äugen scharf nach dem Acker. Jetzt hebt sie graziös den rechten Vorderlauf; aber ich glaube, es liegt ebensoviel Angst wie Grazie in dieser Bewegung. Sie weiss nicht, ob sie es wagen soll. Zwei Gänge tut sie, und fährt jäh zusammen. Ein Schreck durchlebt den schönen Körper. Unter meiner Kanzel hat ein Kärtnickel mit den Hinterläufen geklopft. Harmlos! Unverwandt äugt das Reh in der Richtung des Geräusches. Mit dem Prismenglas betrachte ich den Kopf. Himmel, welche Angst in diesen Lichtern zittert! Und die Stellung der Rieke. Jeder Körperteil straff gespannt, die Wannungen verraten das rasche Atmen, der ganze Körper nichts als — Furcht! Nach und nach löst sich die Spannung, die Lichter werden ruhiger; das Reh beruhigt sich aber nur einen Moment, denn jetzt warnt das Rotkehlchen, und die grosse Angst ist wieder da — ein Zweig knackt! — die Kanzel knarrt! — auf dem fernen Gutshof jault ein Hund! — mit furchtgequälten Lichtern äugt die Rieke nach meinem Hochsitz. Den Kopf schiebt sie weit vor, und der Hals wird lang und

times of a dramatic, more often of a lyrical character. The writer is an intelligent man, but more than intelligence he seems to reverence lonely forests and wild animals. His hunting experiences, which he relates in a language which is often convincing, though it does not avoid a certain monotony here and there, due primarily to an extensive use of hunting slang, originate not from Swiss hunting grounds, but exclusively from Pomeranian woods. There he has hunted the boar, the stag, all kinds of birds of prey and ducks. What he tells about the stags' roaring during their mating season is especially tempting and likely to bring home to us poor Londoners a longing for the free life of the woods and the hills. A sympathetic aspect of this book is, moreover, that Mr. Vetterli, though a hunter, never boasts of his shooting records. Quite a number of his hunting expeditions had no practical result so far as dead animals were concerned, and he is not ashamed to tell us that his long and patient waits in the depths of aboriginal woods were so very often fruitless. They were not fruitless, however, because they conveyed to him deep emotions such as one cannot experience anywhere else in the world, and it is just in these emotions that the value of the book remains. The watching of animal life from close quarters had made him a hunter, not the lust of killing. Similarly many people have enjoyed during their military service not the preparation for mass murder, but the intimate contact with nature, for which during manoeuvres a unique opportunity is found which their every-day life seldom offers them.

MER SOEND HALT APPEZÖELLER.
(INNERHODEN.)

Mer sönd halt Appezöller,
'S cha gär nöd andesch see,
Hed enn im Sack ken Höller,
Rieft er no glych: Juhee!
Mer sönd iezi bi-n-enander
Do bi mene Schöppli Wy,
Ond enn ist wie der ander,
'S dächt mi gad b'schädelig fry.
Ond ist denn glych no lostig,
Er denkt: I bi jo fry,
I lebe nöd so chostlig,
Woul isch mer glych deby!
Ond b'sondesch, wem-mer singid
Ond froh ond lostig sönd,
Dass d'Lütt dether chöönd z'springe
Ond omm is omme stöhnd.
Denn fangid mer a singe
Au gär e höpsches Lied,
Das wyt ond bräut tuet chlinge —
Wie hääst denn au das Lied?
I mäin, es hääst "Gottwilche,"
'S stöht näbes drenn vo Chäus,
Vo Schotte, Solz ond Mülech,
Vo Chüe ond von ere Gääss.
Jo grad, du hesch errote,

Kä' andesch ond seb isch,
Es chont vo Innerrhode,
Vö Seppenonis Bisch.

DAS GOLDENE JASS A.B.C.Mit gutem Trumpr und den vier *Assen*Kann man beim *Au* cho fröhlich jassen.Auch bei dem *Bieter-Jass* ist's gut,Wenn man vier *Bauern* melden tut.Es steht in unserm *Civilgesetz*Noch nichts von *Chinesisch-Jassen* bis jetzt.Der *Differenz-Jass* ist kein *Gschleck*,Es bringt dich manchmal arg in *Dreck*.Dem guten *Eidgenoss* zur *Ehr*'

Gereicht, dass er ein Jasser wär.

Im Land der *Frei'n* und *Frommen*Ist *Freud* am *Jass* gekommen.Kein Spieler den *Gewinn* verachtet,Wenn er nach *Glück* und *Gelde* trachtet.Wer *Hundert* hat vom *Trumpr* zur *Hand*,Der macht den "*Hindersi*" zuschand.Das *Jassen*, diese schöne *Tugend*,Lern' man am besten in der *Jugend*.Für *Kreuz-* und *Königsjass*, da habenVorliebe meist die alten *Knaben*.Gar manchen *Lumpen* der *Gedanke* quält,Wartum der "*Letzte*" stets nur einmal zählt.Es jasst bei uns ein jeder *Mann*Nach *Möglichkeit* so oft er kann.Beim "*Zuger*" gelten die vier *Nell*Nur wenn gemeldet auf der *Stell*.Hast *Ober* und *König* du zur *Hand*,So melde die *Stöck*, sonst wirst *Ochse* genannt.Dass du beim "*Pandur*" kommst zum *Putzen*,Sollst jeden *Punkt* für dich benutzen.Quartaner verderben manchen *Matsch*Und spielen oftmals argen *Quatsch*.Als *Rindvieh* man den *Kerl* benennt,Der gegen *Regeln* sich verrennt.Der *Skat* und *Steigerer* machen *Spass*,Zuweilen auch der *Schieber-Jass*.Die *Kaffee-Tanten* schimpfen sehr,Der *Jass* mach' nur dem *Teufel* *Ehr*'.Kein *Unheil* je der *Jass* beschert,Wenn man beim *Unkenruf* aufhört.Wer zum *Vergnügen* jasst, beachte,Dass er nicht nach *Wermögen* trachte.Des rechten Jassers *Weisheit* ist,Dass er die *Weisung* nicht vergisst.

Beim Jassen sich vergebens müht

Wer *Y* für *X* ansicht.

Die Zukunft zeigt uns für und für,

Die Jass-Zunft als des Volkes *Zier*.

(Aus "Jass-Büchli: Ernstes und Heiteres von Paul Leimbacher und Paul Altheer. Mit Zeichnungen von Fritz Boscovis." Grethlein & Co., Zürich.)

aus sicherem Verstecke mit jähem Sprunge greifen kann. In eiligen Fluchten nimmt der Hase den Acker an, und erst in der Mitte des Feldes fühlt er sich so weit sicher, dass er dem Mümmelin sich hingeben darf. Aber wie manchen Kegel macht er auch dort noch! — Zeichen der Angst!

Da und dort zeigen sich auch die Gratkitzelchen, die Kärtnickel. Ihr Gebaren lässt auf ebensoviel Furcht schliessen wie beim Reh und beim Hasen. Nein, ihre Unruhe ist noch grösser. Nur dann und wann, wenn zwei Rammller einander in spassigen Zickzackfluchten verfolgen, gewinnt man den Eindruck, dass noch etwas anders als blosse Angst die Tierseele erfüllt.

Dort drüben tritt wieder ein Reh aus der Schonung. Mit dem Prismenglas rücke ich mir das Wild vor die Augen — eine Rieke. Sie verhofft und äugt in den Besand zurück. Ich weiss, warum sie das tut. Da taucht noch ein rötlisch-grauer Fleck auf — das zugehörige Kitz. Aber immer noch verhofft und sichert die Rieke — sie schult ihren Sprössling — flösst ihm Angst ein, Angst vor dem, was auf dem Felde draussen oder irgendwo am Waldrande auf ihr armes Leben lauern könnte.

Da und dort purzelt ein Hase oder ein Kärtnickel aus dem Bestande heraus. Ich kann die Graukittelchen kaum mehr zählen. Ueberall sehe ich Bewegung und das lustige Wippen der pudlerquastigen Blumen. Plötzlich macht ein Hase einen Kegel, wohl kaum des Sperbers wegen, der über den Acker hinstreicht. Jetzt lärmst der Eichelhäher. Langsam führe ich das Prismenglas an den Kopf. Holla! Reineke Voss schnürt aus dem Bestande heraus, direkt auf den Hasen, der dreissig Gänge vor ihm einen Kegel macht. Ein starker Rüde ist's. Sicherlich will er den Krummen morden. Er denkt aber gar nicht daran. Der Sprung, den er macht, hat nur einer Maus gegolten. Irgendwo bellt ein Hund. Der Fuchs stutzt, sichert einen Moment, macht kehrt und schnürt nach dem Bestande zurück — er hat Angst.

Der Kauz ruft der Nacht. "Uhu — bubu — Hu — hu — uhu!" Stimme- und rufgewordene Angst. Vom Moore her melden die Kraniche — Aufschrei der Furcht. In der Schonung bricht's. Ein Sträuchelchen, Streifen von Geweihstangen. Drei, vier, fünf schwarze Klumpen ziehen auf den Acker hinaus. Das Rotwild ist's! Nacht muss es sein, dann erst tritt es aus. — Angst, qualvolle Angst!